

## VS47 - Source in Vat.gr.1950 and elsewhere

Post by “Eikadistes” of July 17, 2025 at 9:25 PM

[Quote from Bryan](#)

[Quote from Eikadistes](#)

"to which of the implied subject(s)/object(s) do the articles/pronouns refer?"

I am not seeing a reference to fears

Yeah, no explicit reference to that word, just the general idea of *dismissing death*.

[Quote from Bryan](#)

(Although, of course, τὸ ζῆν is more "living" than "life")

I'm glad you brought this up because I want your take on it. I read ζῆν as an infinitive, so, even though it's awkward, I try to squeeze a "to..." into the sentence ... but it never works, so I add fillers, and I'm never quite satisfied. 😊 I think most translators like reading the [article + infinitive] as a noun ("*life*")? That seems conceptually fair, but it's still a *little* bit different. The active participle tends to fit ("*ing*"), though I recall seeing that somewhat less. I at least want to see it as a verb for the sake of coherence.